

Drittes Wiener Forum interkulturellen Philosophierens

22./23.2.2019

ORT/LOCATION: Otto-Mauer Zentrum, Währinger Str. 2–4, 1090 Wien/Vienna

22.2.2019

Thementag

„Kulturen übersetzen / Translating Cultures“

9.00 Uhr: Begrüßung und Eröffnung seitens GIP und WiGiP
(Hans Schelkshorn, Wien)

Gabriele Osthoff-Münnix, Düsseldorf: *Einführung ins Thema:
Two Fundamental Attitudes Concerning Cultures and Translations*

9.30 Uhr: **Larisa Schippel**, Wien: *Das Wissen der Anderen.
Übersetzen als transdiskursiver Transfer*

10.15 Uhr: **Lavinia Heller**, Graz: *Philosophische Übersetzungskultur.
Translatorische Einblicke in die sprachlichen Bedingungen
philosophischer Begriffskonstruktionen*

11.00 Uhr: Kaffeepause / coffee break

11.30 Uhr: **Christoph Elsas**, Marburg: *Kulturspezifischer
Dualismus bei der Übersetzung griechischer Philosophie in die
Chaldäischen Orakel hinein*

12.15 Uhr: **Jürgen Stowasser**, Wien: *Das Scheitern der Über-
setzung als Quelle interkultureller Erkenntnis. Zwischensprach-
liche und intersemiotische Übersetzung im frühkolonialen
Mexiko*

13.00 Uhr: Mittagessen / lunch

14.30 Uhr: **Ralf Müller**, Hildesheim: *Zur Tiefenstruktur der
japanischen Sprache als Bedingung der Philosophie in Japan*

15.15 Uhr: **Yvanka B. Raynova**, Sofia/Wien: *Übersetzen
zwischen sprachlicher Gewaltanwendung und translativer
Hermeneutik*

16.00 Uhr: Kaffeepause / coffee break

16.30 Uhr: **Hsueh-i Chen**, Taipei: *Metaphorical Creativity and
Intercultural Identity in the Context of Translating Cultures*

17.15 Uhr: **Bianca Boteva-Richter**, Wien: *Übersetzen im Inter-
oder: Über die Intimität des Wissens als Teilung*

18.00 Uhr: Zusammenfassung und Dank (Hans Schelkshorn,
Wien) und Ankündigungen für den nächsten Tag

Ab 19.00 Uhr: gemeinsames Abendessen / conference dinner

23.2.2019

„Gegenwärtige Themen einer
interkulturellen Philosophie“

Begrüßung und Einleitung: Tony Pacyna, Wien

9.00 Uhr: **Philippe van Haute**, Nijmegen: *An invincible opacity.
Reflections on polylogue and tolerance*

9.40 Uhr: **Giuseppe Capuano**, Enna: *For a Didactics of Intercul-
tural Philosophy*

10.20 Uhr: Kaffeepause / coffee break

10.30 Uhr: **James Petrik**, Ohio: *Al-Kindī and Kant on the Com-
modification of Religion*

11.10 Uhr: **Francesco Malaguti**, Venezia: *Defining WAḤDAT
AL-WUJŪD in western terms. IBN AL- 'ARABĪ'S metaphysics in
comparison with monism, Pantheism and Panentheism*

11.50 Uhr Kaffeepause / coffee break

12.00 Uhr: **Natasha Lushetich**, Dundee: *The Aesthetic of
Thought in Derrida and Nishida*

12.40 Uhr: **Wohnö Lee**, Berlin: *The Modernization of Specifical-
ly Premodern Aesthetic Forms in the Medium of Films – A Case
Study in Eastern-Asian Cinema*

13.20 Uhr: Mittag / lunch

14.30 Uhr: **Riccardo Roni**, Urbino: *Subjective time, inner lan-
guage and 'open society' as foundations of interculturality: the
topicality of Bergson"*

15.10 Uhr: **Amanda Fernandes**, Barcelona: *Nishitani Keiji's
religious answer to the modern subject in crisis*

15.50 Uhr: Kaffeepause / coffee break

16.00 Uhr: **Silvia Donzelli**, Berlin: *Ubuntu und seine Kritiker.
Die aktuelle Streitdebatte um die politische und moralphiloso-
phische Leistung eines afrikanischen Konzeptes*

16.40 Uhr: **Hercules Boshoff**, Bloemfontein: *The call for a
philosophical Afrikaans outside the public university*

17.30 Uhr: Ende der Konferenz /end of the conference